

**Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh**

Báo cáo tài chính

Cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2019



Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

MỤC LỤC

	<i>Trang</i>
Thông tin chung	1
Báo cáo của Ban Giám đốc	2
Báo cáo kiểm toán độc lập	3 - 4
Bảng cân đối kế toán	5 - 6
Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh	7
Báo cáo lưu chuyển tiền tệ	8 - 9
Thuyết minh báo cáo tài chính	10 - 53

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

THÔNG TIN CHUNG

CHI NHÁNH

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") là một chi nhánh được thành lập tại Việt Nam của Ngân hàng China Construction Bank Corporation ("Hội sở chính"), có trụ sở chính đặt tại Trung Quốc.

Chi nhánh được thành lập theo Giấy phép Hoạt động số 271/GP-NHNN do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN") cấp ngày 10 tháng 12 năm 2009 và Giấy Đăng ký Kinh doanh số 0309878015 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 18 tháng 3 năm 2010 và giấy chứng nhận điều chỉnh gần nhất ngày 19 tháng 8 năm 2016. Thời gian hoạt động theo giấy phép là 99 năm kể từ ngày 10 tháng 12 năm 2009.

Hoạt động chính của Chi nhánh là thực hiện các giao dịch ngân hàng bao gồm huy động và nhận tiền gửi ngắn hạn, trung hạn và dài hạn từ các tổ chức và cá nhân; cho vay ngắn hạn, trung hạn và dài hạn đối với các tổ chức và cá nhân trên cơ sở tính chất và khả năng nguồn vốn của Chi nhánh; thực hiện các giao dịch ngoại tệ; các dịch vụ tài trợ thương mại quốc tế; dịch vụ thanh toán và các dịch vụ ngân hàng khác được NHNN cho phép.

Chi nhánh có trụ sở đặt tại Phòng 1105-1106, Tầng 11 và Phòng 1202, Tầng 12, Tòa nhà Sailing Tower, 111A Pasteur, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BAN GIÁM ĐỐC VÀ KẾ TOÁN TRƯỞNG

Các thành viên Ban Giám đốc và Kế toán Trưởng trong năm và vào ngày lập báo cáo này như sau:

<i>Họ và tên</i>	<i>Chức vụ</i>	<i>Ngày bổ nhiệm/miễn nhiệm</i>
Ông Huang Guoyong	Tổng Giám đốc	Bổ nhiệm ngày 24 tháng 7 năm 2015
Bà Chen Min	Phó Tổng Giám đốc	Bổ nhiệm ngày 18 tháng 7 năm 2018
Bà Luo Mei Wei	Phó Tổng Giám đốc	Miễn nhiệm ngày 29 tháng 1 năm 2019
Ông Lưu Cẩm Hoa	Trưởng phòng Tiếp thị	Bổ nhiệm ngày 1 tháng 4 năm 2019
Ông Wang Long Fei	Trưởng phòng Nguồn vốn	Bổ nhiệm ngày 11 tháng 10 năm 2016
Bà Mao JianLi	Trưởng phòng Quản lý rủi ro	Bổ nhiệm ngày 13 tháng 8 năm 2019
Bà Cao Lê Bảo Chiêu	Trưởng phòng Hành chính	Bổ nhiệm ngày 4 tháng 5 năm 2010
Bà Trần Thị Hương	Trưởng phòng Pháp lý và Tuân thủ	Bổ nhiệm ngày 1 tháng 7 năm 2017
Bà Yang Yuan Yuan	Kế toán Trưởng/ Trưởng phòng Nghiệp vụ	Bổ nhiệm ngày 3 tháng 4 năm 2017

NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT

Người đại diện theo pháp luật của Chi nhánh trong năm và vào ngày lập báo cáo này là ông Huang Guoyong, chức danh Tổng Giám đốc.

KIỂM TOÁN VIÊN

Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam là công ty kiểm toán cho Chi nhánh.

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO CỦA BAN GIÁM ĐỐC

Ban Giám đốc Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") trình bày báo cáo này và báo cáo tài chính của Chi nhánh cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2019.

TRÁCH NHIỆM CỦA BAN GIÁM ĐỐC ĐỐI VỚI BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Ban Giám đốc chịu trách nhiệm đảm bảo báo cáo tài chính cho từng năm tài chính phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính, kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ của Chi nhánh trong năm. Trong quá trình lập báo cáo tài chính này, Ban Giám đốc cần phải:

- ▶ lựa chọn các chính sách kế toán thích hợp và áp dụng các chính sách này một cách nhất quán;
- ▶ thực hiện các đánh giá và ước tính một cách hợp lý và thận trọng;
- ▶ nêu rõ các chuẩn mực kế toán áp dụng cho Chi nhánh có được tuân thủ hay không và tất cả những sai lệch trọng yếu so với những chuẩn mực này đã được trình bày và giải thích trong báo cáo tài chính; và
- ▶ lập báo cáo tài chính trên cơ sở nguyên tắc hoạt động liên tục trừ trường hợp không thể cho rằng Chi nhánh sẽ tiếp tục hoạt động.

Ban Giám đốc chịu trách nhiệm đảm bảo việc các sổ sách kế toán thích hợp được lưu giữ để phản ánh tình hình tài chính của Chi nhánh, với mức độ chính xác hợp lý, tại bất kỳ thời điểm nào và đảm bảo rằng các sổ sách kế toán tuân thủ với chế độ kế toán đã được áp dụng. Ban Giám đốc cũng chịu trách nhiệm về việc quản lý các tài sản của Chi nhánh và do đó phải thực hiện các biện pháp thích hợp để ngăn chặn và phát hiện các hành vi gian lận và những vi phạm khác.

Ban Giám đốc cam kết đã tuân thủ những yêu cầu nêu trên trong việc lập báo cáo tài chính kèm theo.

CÔNG BỐ CỦA BAN GIÁM ĐỐC

Theo ý kiến của Ban Giám đốc, báo cáo tài chính kèm theo phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Chi nhánh vào ngày 31 tháng 12 năm 2019, kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.

Thay mặt Ban Giám đốc:



Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 24 tháng 3 năm 2020

Số tham chiếu: 61246289/21501708

BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP

**Kính gửi: Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh**

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính kèm theo của Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") được lập ngày 24 tháng 3 năm 2020 và được trình bày từ trang 5 đến trang 53, bao gồm bảng cân đối kế toán tại ngày 31 tháng 12 năm 2019, báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh và báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày và các thuyết minh báo cáo tài chính kèm theo.

Trách nhiệm của Ban Giám đốc

Ban Giám đốc Chi nhánh chịu trách nhiệm về việc lập và trình bày trung thực và hợp lý báo cáo tài chính của Chi nhánh theo các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính và chịu trách nhiệm về kiểm soát nội bộ mà Ban Giám đốc Chi nhánh xác định là cần thiết để đảm bảo cho việc lập và trình bày báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hoặc nhầm lẫn.

Trách nhiệm của Kiểm toán viên

Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính dựa trên kết quả của cuộc kiểm toán. Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi tuân thủ chuẩn mực và các quy định về đạo đức nghề nghiệp, lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để đạt được sự đảm bảo hợp lý về việc liệu báo cáo tài chính của Chi nhánh có còn sai sót trọng yếu hay không.

Công việc kiểm toán bao gồm thực hiện các thủ tục nhằm thu thập các bằng chứng kiểm toán về các số liệu và thuyết minh trên báo cáo tài chính. Các thủ tục kiểm toán được lựa chọn dựa trên xét đoán của kiểm toán viên, bao gồm đánh giá rủi ro có sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính do gian lận hoặc nhầm lẫn. Khi thực hiện đánh giá các rủi ro này, kiểm toán viên đã xem xét kiểm soát nội bộ của Chi nhánh liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính trung thực, hợp lý nhằm thiết kế các thủ tục kiểm toán phù hợp với tình hình thực tế, tuy nhiên không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về hiệu quả của kiểm soát nội bộ của Chi nhánh. Công việc kiểm toán cũng bao gồm đánh giá tính thích hợp của các chính sách kế toán được áp dụng và tính hợp lý của các ước tính kế toán của Ban Giám đốc cũng như đánh giá việc trình bày tổng thể báo cáo tài chính.

Chúng tôi tin tưởng rằng các bằng chứng kiểm toán mà chúng tôi đã thu thập được là đầy đủ và thích hợp để làm cơ sở cho ý kiến kiểm toán của chúng tôi.

Ý kiến của Kiểm toán viên

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu, tình hình tài chính của Chi nhánh tại ngày 31 tháng 12 năm 2019, cũng như kết quả hoạt động kinh doanh và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.


Các vấn đề khác

Số liệu tương đương bằng triệu đồng Việt Nam trong báo cáo tài chính kèm theo được quy đổi dựa trên cơ sở trình bày trong *Thuyết minh 2.3* và chỉ được sử dụng cho mục đích nộp báo cáo tài chính cho các cơ quan chức năng liên quan.

Báo cáo tài chính của Chi nhánh cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2018 đã được doanh nghiệp kiểm toán khác kiểm toán và đưa ra ý kiến chấp nhận toàn phần về báo cáo tài chính đó vào ngày 26 tháng 3 năm 2019.

Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam




Nguyễn Tiến Dương
Phó Tổng Giám đốc
Số Giấy CNDKHN kiểm toán 0893-2018-004-1


Vũ Tiến Dũng
Kiểm toán viên
Số Giấy CNDKHN kiểm toán 3221-2020-004-1

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 24 tháng 3 năm 2020

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN
tại ngày 31 tháng 12 năm 2019

B02/TCTD

Thuyết minh	Số cuối năm		Số đầu năm		
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	
TÀI SẢN					
Tiền mặt	5	457.696	10.605	667.552	15.487
Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam (“NHNN”)	6	18.727.969	433.927	14.979.825	347.532
Tiền gửi tại và cho vay các tổ chức tín dụng (“TCTD”) khác		154.278.959	3.574.643	145.531.860	3.376.339
Tiền gửi tại TCTD khác	7.1	129.008.765	2.989.133	128.693.855	2.985.697
Cho vay các TCTD khác	7.2	25.270.194	585.510	16.838.005	390.642
Cho vay khách hàng		92.929.553	2.153.178	72.472.090	1.681.352
Cho vay khách hàng	8	93.590.468	2.168.491	73.045.794	1.694.662
Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng	9	(660.915)	(15.313)	(573.704)	(13.310)
Tài sản cố định (“TSCĐ”)		121.966	2.826	93.811	2.176
Tài sản cố định hữu hình	10	36.025	835	11.173	259
Nguyên giá TSCĐ		1.097.199	25.422	1.095.660	25.419
Khấu hao TSCĐ		(1.061.174)	(24.587)	(1.084.487)	(25.160)
Tài sản cố định vô hình	11	85.941	1.991	82.638	1.917
Nguyên giá TSCĐ		155.573	3.604	132.474	3.073
Hao mòn TSCĐ		(69.632)	(1.613)	(49.836)	(1.156)
Tài sản Cố khác		754.880	17.491	586.211	13.601
Các khoản phải thu	12.1	132.844	3.078	68.098	1.580
Các khoản lãi, phí phải thu	12.2	591.402	13.703	477.955	11.089
Tài sản Cố khác	12.3	30.634	710	40.158	932
TỔNG TÀI SẢN		267.271.023	6.192.670	234.331.349	5.436.487
NỢ PHẢI TRẢ					
Tiền gửi của các TCTD khác	13	140.538.678	3.256.281	134.411.649	3.118.350
Tiền gửi của khách hàng	14	57.798.271	1.339.186	35.509.070	823.810
Các khoản nợ khác		3.739.785	86.651	607.620	14.096
Các khoản lãi, phí phải trả	15.1	248.662	5.761	330.969	7.678
Các khoản phải trả, công nợ khác	15.2	3.491.123	80.890	276.651	6.418
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ		202.076.734	4.682.118	170.528.339	3.956.256
VỐN CHỦ SỞ HỮU					
Vốn điều lệ		58.119.359	1.248.250	58.119.359	1.248.250
Các quỹ dự trữ		1.521.409	34.422	1.312.717	29.577
Chênh lệch tỷ giá		-	101.637	-	103.613
Lợi nhuận chưa phân phối		5.553.521	126.243	4.370.934	98.791
TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU	17	65.194.289	1.510.552	63.803.010	1.480.231
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU		267.271.023	6.192.670	234.331.349	5.436.487

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2019

B02/TCTD

CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Thuyết minh	Số cuối năm		Số đầu năm	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
Cam kết cho vay không hủy ngang	9.343.105	216.480	5.664.213	131.410
Cam kết nghiệp vụ thư tín dụng	11.174.054	258.903	674.021	15.638
Bảo lãnh khác	11.500.510	266.467	22.832.054	529.704
26	32.017.669	741.850	29.170.288	676.752

Người lập:

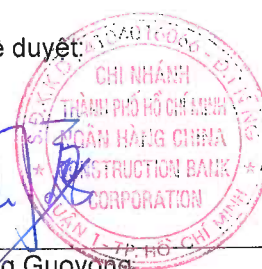
Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên

Người kiểm tra:

Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng

Người phê duyệt:

Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc



Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 24 tháng 3 năm 2020

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2019

B03/TCTD

Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước		
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự	18	7.580.227	175.960	7.086.569	163.175
Chi phí lãi và các chi phí tương tự	19	(2.797.846)	(64.946)	(2.437.124)	(56.117)
Thu nhập lãi thuần		4.782.381	111.014	4.649.445	107.058
Thu nhập từ hoạt động dịch vụ		270.207	6.272	130.664	3.009
Chi phí hoạt động dịch vụ		(84.155)	(1.953)	(70.380)	(1.621)
Lãi thuần từ hoạt động dịch vụ	20	186.052	4.319	60.284	1.388
Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	21	312.004	7.243	279.781	6.442
Lãi thuần từ hoạt động khác		10	-	138	3
TỔNG THU NHẬP HOẠT ĐỘNG		5.280.447	122.576	4.989.648	114.891
Chi phí cho nhân viên		(2.688.385)	(62.405)	(2.808.363)	(64.666)
Chi phí khấu hao và hao mòn		(23.406)	(543)	(14.651)	(337)
Chi phí hoạt động khác		(718.002)	(16.668)	(734.755)	(16.918)
TỔNG CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG	22	(3.429.793)	(79.616)	(3.557.769)	(81.921)
Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng		1.850.654	42.960	1.431.879	32.970
Chi phí dự phòng rủi ro tín dụng	9	(87.211)	(2.024)	(57.923)	(1.334)
TỔNG LỢI NHUẬN TRƯỚC THUẾ		1.763.443	40.936	1.373.956	31.636
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	16	(372.164)	(8.639)	(331.084)	(7.624)
LỢI NHUẬN SAU THUẾ		1.391.279	32.297	1.042.872	24.012

Người lập:

Người kiểm tra:

Người phê duyệt:





Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên

Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng

Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 24 tháng 3 năm 2020

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2019

B04/TCTD

<i>Thuyết minh</i>	<i>Số năm nay</i>		<i>Số năm trước</i>	
	<i>Đô la Mỹ</i>	<i>Triệu đồng quy đổi</i>	<i>Đô la Mỹ</i>	<i>Triệu đồng quy đổi</i>
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH				
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự nhận được	7.432.229	172.524	7.467.484	171.946
Chi phí lãi và các chi phí tương tự đã trả	(2.880.153)	(66.857)	(2.312.666)	(53.251)
Thu nhập thuần từ hoạt động dịch vụ nhận được	186.052	4.319	60.284	1.388
Chênh lệch số tiền thực thu từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	312.004	7.243	279.781	6.442
Thu nhập nhận được khác	2	-	138	3
Tiền chi trả cho nhân viên và hoạt động quản lý, công vụ khác	(3.321.320)	(77.098)	(3.536.018)	(81.421)
Tiền thuế thu nhập thực nộp trong năm	16 (241.610)	(5.608)	(401.995)	(9.257)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và nợ phải trả hoạt động	1.487.204	34.523	1.557.008	35.850
Những thay đổi về tài sản hoạt động				
(Tăng)/giảm các khoản tiền gửi, cho vay các TCTD khác	(8.432.189)	(195.736)	59.037.569	1.359.399
(Tăng)/giảm các khoản cho vay khách hàng	(20.544.674)	(476.904)	2.510.135	57.798
(Tăng)/giảm khác về tài sản hoạt động	(55.222)	(1.282)	15.937	367
Những thay đổi về nợ phải trả hoạt động				
Tăng các khoản tiền gửi, tiền vay các TCTD khác	6.127.029	142.227	40.000.065	921.041
Tăng/(giảm) các khoản tiền gửi của khách hàng	22.289.201	517.399	(41.107.283)	(946.536)
Tăng/(giảm) khác về nợ phải trả hoạt động	3.033.402	70.414	(45.878)	(1.056)
Tiền thuần từ hoạt động kinh doanh	3.904.751	90.641	61.967.553	1.426.863
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ				
Mua sắm tài sản cố định	(51.561)	(1.197)	(97.048)	(2.252)
Tiền thu từ bán, thanh lý tài sản cố định	8	-	-	-
Tiền thuần sử dụng vào hoạt động đầu tư	(51.553)	(1.197)	(97.048)	(2.252)

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ (tiếp theo)
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2019

B04/TCTD

Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
Tăng thuần tiền và tương đương tiền trong năm	3.853.198	89.444	61.870.505	1.424.611
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm	23 144.341.232	3.348.716	82.470.727	1.864.413
Chênh lệch tỷ giá	-	(4.495)	-	59.692
Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	23 148.194.430	3.433.665	144.341.232	3.348.716

Người lập:



Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên

Người kiểm tra:



Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng

Người phê duyệt:



Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc



Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 24 tháng 3 năm 2020